



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	1.º
Código da unidade curricular	PORT2103-211		
Nome da unidade curricular	Conversação em Português III		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	4	Horas lectivas presenciais	60h
Nome de docente	Filomena Pedro	E-mail	fpedro@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B209, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6320

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

Esta unidade curricular visa o desenvolvimento das competências orais (compreensão e produção) dos discentes de acordo com o previsto para o nível B1 do Quadro Comum de Referência para as Línguas, i.e., torná-los utilizadores independentes da língua portuguesa. Deste modo, os aprendentes terão de utilizar a língua-alvo para manter a interacção em contextos variados, nos domínios privado, público, académico e profissional. É ainda esperado que os alunos manifestem competências discursivas e pragmáticas para lidar de forma eficaz e com alguma autonomia em situações usuais do quotidiano. Simultaneamente, os discentes devem continuar a reconhecer a importância do domínio da língua portuguesa na relação com o mundo e reforçar os princípios de uma educação intercultural potenciadora do respeito de si e do outro.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Compreender enunciados orais sobre assuntos relacionados com os domínios privado, público, académico e profissional;
M2.	Compreender comunicações, experiências, entrevistas e diálogos a partir de documentos áudio;
M3.	Compreender e transmitir mensagens mais ou menos complexas;
M4.	Seguir os pontos mais importantes de uma discussão e/ou documentos áudio sobre assuntos conhecidos;



M5.	Dar ou pedir pontos de vista numa discussão informal com amigos, desenvolvendo, assim, o seu espírito crítico;
M6.	Apresentar uma ideia principal (a partir de um documento áudio e/ou escrito) e explicá-la;
M7.	Fazer prosseguir uma conversa; Fazer pedidos e reclamações;
M8.	Usar um leque variado de linguagem simples, de forma flexível, ainda que faça pausas evidentes para planeamento lexical e gramatical e/ou fazer correcções;
M9.	Fazer um discurso simples, mas articulado e coerente sobre assuntos que lhe são familiares ou do seu interesse, demonstrando simultaneamente criatividade e espírito crítico;
M10.	Participar, sem preparação prévia, em conversas sobre assuntos que lhes são familiares; Estabelecer comparações entre a sua própria cultura e a cultura-alvo, manifestando respeito e tolerância;

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7	M8	M9	M10
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.										
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).										
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.										
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.										
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de										



interpretação (IC/IS).										
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.										
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.										
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).										
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.										
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Mudar de vida – Trabalho e profissões Falar de pessoas que se destacaram na sua área profissional; Ouvir e compreender informações essenciais de notícias relacionadas com trabalho e profissão; Comentar anúncios de emprego;	4
2	Dar opiniões sobre ofertas de trabalho; Descrever um perfil profissional; Falar acerca de factores de motivação e/ ou desmotivação no local de trabalho; Simular uma entrevista de emprego;	4
3	Comparar o papel do homem e da mulher no mercado de trabalho e falar acerca das assimetrias existentes entre os mesmos; Opinar acerca de condições de trabalho favoráveis vs. desfavoráveis.	4
4	Identificar várias formas de tecnologia presentes no nosso dia-a-dia; Aferir o impacto das tecnologias no nosso dia a dia; Ouvir e compreender documentos áudio de tipologia variada acerca da	4



	relevância da mesma;	
5	Comparar e justificar as vantagens e desvantagens da tecnologia, ilustrando com exemplos; Participar num debate, exprimindo a sua opinião e respectivos argumentos.	4
6	O mundo, uma aldeia global – notícias da actualidade Compreender notícias acerca de assuntos variados do quotidiano a partir de documentos áudio e audiovisuais; Apresentar a ideia central de uma notícia e/ou recontá-la; Criar uma notícia a partir de um estímulo visual e apresentá-la oralmente;	4
7	Argumentar acerca do impacto dos meios de comunicação social no nosso quotidiano (as fake news, por exemplo); Preparar e efetuar uma entrevista oral.	4
8	Vamos manter o meio ambiente limpo: Compreender documentos áudio/ audiovisuais variados sobre os temas da separação e reciclagem do lixo, e poluição; Saber expressar dúvida e a sua opinião;	4
9	Apresentar sugestões para a obtenção de um melhor meio ambiente; Fazer uma reclamação.	4
10	Portugal, país multicultural: Compreender e falar sobre a vida de estrangeiros em Portugal; Ouvir e compreender a informação de vários relatos de estrangeiros a viver em Portugal	4
11	Falar sobre os hábitos e características dos portugueses; Reconhecer e identificar semelhanças e diferenças entre duas culturas	4
12	Teste intermédio	4
13	Língua portuguesa; Compreender e falar sobre a diversidade cultural da língua portuguesa; Reconhecer a riqueza e a variedade da língua portuguesa; Ouvir e compreender a informação essencial de várias opiniões sobre a língua portuguesa;	4
14-15	Descrever e comentar imagens; Reconhecer e identificar diferenças lexicais nas variedades do português. Revisão Exame Final	8

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:



Actividades de ensino e aprendizagem	M1-M10
T1. Audição e compreensão de diálogos em língua portuguesa	✓
T2. Realização de tarefas individuais ou em pares	✓
T3. Actividades de compreensão e expressão orais	✓
T4. Apresentações orais	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Adequação e interesse da participação; Realização das tarefas de ensino e aprendizagem	30%	M1-M10
A2. Teste intermédio de compreensão e expressão oral	30%	M1-M10
A3. Exame Final	40%	M1-M10

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.



Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Pereira, Rui (2015). Vocabulário de Português para alunos chineses. Macau: IPM.

Santos, Sara Gonçalves dos (2015). Falar pelos cotovelos. Lisboa: Lidel.

Oliveira, Carla e Coelho, Luísa (2011). Português Global 2 e 3 , IPM

Boléo, Ana e Dourado, Rita (2019). Por falar nisso. Manual de expressão oral em Português. Lisboa: Lidel.

Cunha, Celso & Cintra, Lindley (2017). Nova Gramática do Português Contemporâneo. São Paulo: Lexicon.

Lemos, Helena (2011). Praticar português. Nível intermédio. Lisboa: Lidel.

Malcata, Hermínia (2013). Português Atual 2. Lisboa: Lidel

NB – No decurso das aulas serão fornecidos outros elementos bibliográficos, de acordo com as necessidades dos aprendentes.

Sítios da Internet:

<http://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/>

<http://www.priberam.pt/DLPO/>

Apresentação da conjugação / flexão das palavras

<http://www.conjuga-me.net>

<http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conjugador>

<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/INDEX.PHP?action=vop&page=info>



澳門理工大學
Universidade Politécnica de Macau
Macao Polytechnic University

<https://pt.euronews.com>

<https://sicnoticias.pt>

<https://www.minutoeuropeu.eu>

www.rtp.pt

<https://www.rtp.pt/noticias/>

<https://www.lusa.pt/>

www.tsf.pt

www.antena1.pt

www.antena3.pt

www.youtube.com

<http://www.instituto-camoes.pt/>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.